

# Between the Final Typescript and the First Edition of Richard Wright's *Native Son*: Reading Traces of a Non-Conformist Writer

1 行空け

Takashi NAKATANI

(Faculty of Liberal Arts and International Studies)

1 行空け

## Introduction

The Library of America, a non-profit imprint that keeps in print anthologies of canonized American writers, issued an emended text of Richard Wright's *Native Son* along with his other major works<sup>1</sup>. The edition reproduces the text of the novelist's final typescript<sup>2</sup>, which was interfered with in the process of its first publication by Harper and Brothers in 1940.

余白  
19  
ミリ

### 1. What Were Censored

見出しが2行の場合、2行目の先頭位置はコロン表タイトルのときと同様。番号左詰め

余白  
19  
ミリ

#### 1.1. The Question of the "Authority"

The question of the "authority" in the case of *Native Son* is fraught with a paradox we often encounter when we are dealing with a Modernist text: the final text submitted for publication has been interfered with by an editor, to be sure, but the novelist himself has not only approved of, or even authorized, the changes but also did the revisions for himself with great effort. This attitude on the part of the author makes it extremely difficult to determine where his final intention lies.

6

1 行空け

#### 1.1.1. Major Revisions of the Text

Major revisions of the text concern the two episodes in Book One, both of which involve sexuality of Thomas Bigger, a socially deprived

1

⑥  
⑥) 孤立行の例

African-American protagonist.

1 行空け



⑨

2 行にまたがる場合  
の2目の先頭位置

Source: Nakatani (1997) p. 80.

Figure 1.  At a Movie Theater of the Regal

1 行空け

The 1940 first edition is so gentryfied as to be widely acceptable for the majority of the reading public of the period, consisting mainly of educated middle-class white people (Table 1 and Figure 2).

1 行空け

Table 1.  Boris Max's Claim


Source: Nakatani (1995). pp. 240.



⑧

4)

Source: Photo taken by the author.

Figure 2.  A Town in Pennsylvania

1 行空け

We could therefore even say that the 1940 version is more suitable as a protest novel, as the book has been widely considered to be. The Library of America version, in contrast, presents a protagonist more objectionable, more sexually driven, and less representative of African-Americans in an urban environment. The description of his physical contact with Mary just before he accidentally suffocates her to death is as follows:

↕ 1行空け

⑩

... He stared at her dim face, the forehead capped with curly black hair.  
He eased his hand, the fingers spread wide, up the center of his back and her face came toward him and her lips touched his, like something he had imagined. (引用元を記載)

↕ 1行空け

The latter part of the text quoted is omitted in the 1940 version. In the first half, printed both in the 1940 and the Library of America versions, Bigger's physical contact with Mary is just accidental.

2.

↕ 1行空け

## 2.1. Realist and Non-Realist/Modernist Elements Intertwined

### 2.1.1. The Bigger of the Library of America Version

The 1940 version, nevertheless, is not free from traces of censorship and forced revisions. As a whole, the Bigger of the Library of America version is "rounder" while in the 1940 version, with his sexuality tamed down and less explicit, his characterization is, therefore, rather "flat," to use paired concepts.

↕ 1行空け

#### 2.1.2. The Realist Criteria

If we evaluate the versions according to the Realist criteria, the Library of America version could be said to present a more convincing characterization of

⑪

the protagonist.

↑ ↓ 1 行空け

## Conclusion

We have seen that, although the Library of America version seems more preferable, at least to my personal literary taste, Wright did a fairly good job in outwitting censorship with the 1940 version, and the compromise could be justified as a practically tactical one, considering the socio-cultural conditions of the period.

As two versions are readily available today, it is possible to combine better portions of the versions and create an eclectic “ideal” text. But I am against the idea because the attempt would make the history of *Native Son*'s publication invisible. I am also against relinquishing the 1940 version as a merely corrupt text; it would be best to keep both versions in print, or at least to keep the paratext of Notes or apparatus appended to the novel's text. Accepting the rather disquieting idea that there are two versions of the novel, we will be able to continue reading traces of censorship and their implications.

本文の最終行と注／参考文献の間は2行空け。

## Notes

⑫

⑬

This study is a part of an outcome of the research project A Comprehensive Study concerning Textual Scholarship: For Its Critical Succession in Humanities in Japan (Project Leader: Prof. Kiyoko MYOJO, Saitama University) supported by the Grant-for-Aid for Scientific Research (A) (Project Number: 23242016) from Japan Society for the Promotion of Science.

<sup>1</sup> *Native Son* is included in the volume *Early Works*, along with *Lawd Today!* and *Uncle Tom's Children*. References to this edition will be parenthetically cited as *Early*.

<sup>2</sup> To be precise, the Library of America text is not an exact reproduction of the typescript submitted to Harper; it takes the typescript as the copy-text but has been emended where minor corrections are deemed necessary. In this essay, however, I do not go into such details and limit my argument pertaining to textual scholarship to collation and

evaluation of the two published versions because further study in that area would make it necessary to consult other manuscripts and typescripts, available at several institutions but rather hard to access. I will therefore leave out of account differences between the first submitted typescript and the restored text and just roughly refer to them as the Library of America version and to the texts of the first edition and its reprints as the 1940 version.

↑ 注と参考文献の間は2行空け ↓

14

## References

### [Books and Papers]

Anderson, Benedict. (1983). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso.

16

Baldwin, James. (1998). *Baldwin: Collected Essays: Notes of a Native Son, Nobody Knows My Name; The Fire Next Time; No Name in the Street; The Devil Finds Work; Other Essays*. New York: The Library of America.

Nakatani, Takashi. (1995). “Minority, Modernism, Kaigai-Kyojū(-sha)” [“Minorities, Modernism, and Expatriation/Expatriates”]. *Eigo-Seinen [The Rising Generation]*. 141.5 (p. 249).

—— (1997). “Richard Wright’s *Native Son* and the Modernism Age.” *Yokohama-Shiritsu-Daigaku Ronsou: Jinbun-kagaku Keiretsu [The Bulletin of Yokohama City University: Humanities]*. 48.2-3 (pp. 77-100).

↑ 1行空け ↓

### [Websites]

The Library of America (n. d.) Authoritative Texts. (Retrieved December 15, 2011, from <http://www.loa.org/page.jsp?id=202>).

15

**執筆見本において、番号を付した点について**

- ① 用紙サイズはA5とし、1頁当たり全角33字×28行とします。  
余白の数値はMS Word 2016の場合。それ以前のver.や、異なるアプリの場合、多少前後するかもしれませんので、適宜調整してください。
- ② 論文タイトルはTimes New Roman・太字・14ptで入力、中央揃えにしてください。  
氏名はTimes New Roman・太字・14ptで入力、右揃え。
- ③ 氏名の下に、所属学系の英訳を丸カッコで括って入力、右揃えにしてください（フォントは④-1）と同じにしてください）。
- ④ フォントは次のとおりとします。
  - 1) 本文、図表の出典、参考文献一覧中の文字：
    - Times New Roman・11 pt.
  - 2) 本文の節・項などの見出し、図表タイトル、文末の「注」（後注方式を選択した場合）、「参考文献一覧」およびその中のカテゴリーの見出し：
    - Times New Roman・11 pt.
  - 3) 注：  
Times New Roman・10 pt.  
行間は既定値にしてください（本文部分よりも狭くなるはずです）。
- ⑤
  - 1) 段落冒頭は半角5文字下げとします。
  - 2) 文章は両端揃えにしてください（単語の途中で改行しない）。
- ⑥
  - 1) 節は「1.」「2.」、項は「1.1」「1.2」…、「2.1」「2.2」…の表記

に統一します。項より下のサブカテゴリ番号の振り方については著者の自由に委ねます。

- 2) 節・項の番号と、それぞれの見出しの先頭文字のあいだに半角2文字分のスペースを入れてください。
- 3) 節・項の番号・見出しは左揃えとします。
- 4) 節の上下は1行空けとしてください。また、節と項、および項と項以下のあいだも1行空けとします。  
それぞれの見出しが頁の上端/下端にくる場合も、上記のとおり、行を空けておいてください。
- 5) 項以下の同一セクションのあいだは、1行空けにしても、詰めても構いません。
- 6) 上記の指示どおりに行空けをしたとき、孤立行が生ずることがあるかもしれませんが、論文の分量カウントの都合上、そのままにしておいてください。組版・印刷時に適宜処置します。  
図表タイトル（以下⑧）や長文の引用部分（以下⑩）も同上。

- ⑦ 1) 記号を使う場合、その前後に適宜スペースを入れてください。
- 次の半角記号は、直後に半角スペースを入れる：  
コンマ、ピリオド、コロン、セミコロン、疑問符、感嘆符、閉じカッコ類、閉じ引用符。
  - 開きカッコ類、開き引用符、単位の直前には半角スペースを入れる。

<例>

○ p. 138    × p.138            ○ 11 %    × 11%

- ⑧ 1) 図表の上下は1行空けにしてください。
- 2) 図の場合、上から図→出典→図タイトルの順にレイアウト。  
表の場合、上から表タイトル→表→出典の順にレイアウト。

- 3) 図表および図表タイトルは中央揃え、出典は左揃えとします。
- 4) 小さい図表はこのように横に並べても構いません。しかし、図表の横（左/右）に本文を入力することは不可とします（冊子の版型が小さいため（A5版）、文章が読みにくくなるため）。

<例>

NG⇒



- 9) 1) 図と写真は“figure”、表は“table”の呼称で統一します。  
2) 図および表ごとに論文全体での通し番号を振ってください。  
<例>○ Figure 1. Figure 2. …、Table 1. Table 2. …  
× Figure 1.1. Figure 2.1. …のように、節ごとに番号を振る。
- 3) 図表番号と、図表タイトルの先頭文字とのあいだに半角2文字分のスペースを挿入してください。
- 10) 長文を引用する場合、上下を1行ずつ空け、半角5文字下げ（引用文の段落冒頭は3字下げも可）で入力してください。
- 11) 1) 引用符が正しい向きになっているかどうか注意してください。  
2) 閉じ引用符と半角コンマ（,）を併せて用いる場合、次の2通りの書き方があります。
  - rather “flat,”
  - rather “flat”,



どちらの方法でも構いませんが、論文全体を通して統一を図るようしてください。

- ⑫ 注は後注、脚注のどちらにしても構いません。
- ⑬ 既定の設定では本文と後注のあいだに（そして、後注が2頁以上にまたがる場合、2頁目以降の冒頭にも）境界線が引かれるはずですが、この執筆見本では消してありますが、消し方がわからない場合、そのままにしても構いません。  
なお、脚注方式にした場合、境界線を消す必要はありません。
- ⑭ 1) 論文末に参考文献一覧を付さない方法と、付す方法との二通りありますが、どちらの方式を採っても構いません。  
2) 一覧には原則として、本文中で引用ないし言及した文献や、図表の出典のみを載せてください。  
ただし、執筆者の所属する研究分野において、参照した文献も載せることが標準的である場合や、その他の理由がある場合には例外として許可します。「原稿提出用紙」の該当の欄にその旨記入してください。  
3) 本文ないし注、および参考文献一覧への書誌情報の表記については、執筆者の所属する研究分野において標準的な表記法にしたがってください。  
<表記法の一例>  
MLA スタイル、APA スタイル、シカゴスタイルなど
- ⑮ 1) 参考文献一覧では行間が本文部分と同じになるようにしてください。  
2) 参考文献一覧において、文献をカテゴリ別に分けて記載する場

合、執筆者の所属する研究分野の標準にしたがってカテゴリー分けしてください。

- 3) 文献の記載順についても、執筆者の所属する研究分野での標準にしたがってください。
- ⑩
- 1) ひとつの文献の書誌情報が2行以上にまたがる場合、2行以下は半角5文字分下げてください。
  - 2) 同一カテゴリー内の文献と文献のあいだは行を空けず、カテゴリー間は1行空けにしてください。